

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Notre vieux langage à l'honneur à la Buvette du Grand Conseil  
**Autor:** Molles, R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231861>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Notre vieux langage à l'honneur à la Buvette du Grand Conseil

*Le 17 novembre 1959, le Grand Conseil, sur la proposition du Conseil d'Etat, votait le crédit nécessaire à la construction d'une nouvelle Ecole cantonale des Beaux-Arts et d'Art appliqué, en remplacement du Musée Arlaud, devenu trop vétuste. En souvenir de cet événement et, en signe de reconnaissance, sur l'initiative de son directeur, M. Ernest Manganel conservateur du Musée, quelques élèves de l'Ecole actuelle, avec le consentement des départements intéressés et, singulièrement de M. P. Oguey, chef du Département de l'instruction publique et des cultes, ont décoré la « Buvette » du Grand Conseil, au Château, à Lausanne.*

Cette décoration a été exécutée par cinq élèves, sous la direction artistique de M. Jean-Pierre Kaiser, professeur.

A cette occasion, M. Manganel, désireux de souligner ces fresques de quelques proverbes patois, selon le désir

exprimé par certains députés, s'adressa au soussigné pour lui en choisir quelques-uns des plus typiques.

Le temps pressait ! Aussi bien, fallait-il agir vite. Voici les proverbes retenus et qui furent soumis à la compé-



tence d'un des rédacteurs du « Glos-  
saire » afin d'en donner une écriture  
correcte :

« Ne fô pa ître quemè lo colião que  
garde lo crouïo è laisse allâ le meillâo »

*Il ne faut pas être comme la pas-  
soire (plus exactement le couloire uti-  
lisé dans les laiteries d'autrefois pour  
couler le lait) qui garde le mauvais et  
laisse s'en aller le meilleur.*

« Bin tsantâ è bin dansî gravan pa  
d'avansî »

*Bien chanter et bien danser n'empê-  
chent pas d'avancer.*

« A baire lay a pa tan de mào porvu  
qu'on satse retorna à l'ottô »

## UNE « CRÉATION » EN PATOIS A SAINT-URSANNE

### « Lai Grie »

La création théâtrale due au « Réton  
di Cyos di Doubs » de la pièce de Jo-  
seph Badet, dit le « Barotchêt », et in-  
titulée *Lai Grie* a fait l'objet de nom-  
breux articles élogieux parus dans la  
presse jurassienne.

« *L'auteur de l'œuvre, y écrit-on notam-  
ment, a le feu sacré, l'amour du terroir  
chevillé à l'âme, une facilité prodigieuse  
de trouver les mots à l'emporte-pièce, les  
formules qui frappent parce qu'elles sont  
directes et appellent un chat un chat.* »

« *Il s'est servi de ses dons pour broser  
une image de ces drames de famille plus*

*Il n'y a pas de mal à boire son verre,  
pourvu qu'on sache retrouver sa mai-  
son.*

Enfin, tiré de « Noûtron crâno vîlhio  
patois » poème bien connu de notre  
barde patoisant romand, Marc à Louis,  
M. Jules Cordey, inspecteur scolaire, ce  
quatrain :

*Quand lo bon Dieu fasaî lo mondo,  
Quand l'eut vu lo canton de Vaud,  
S'è de : « Sti coup, vo z'ein repondo  
Vaitcè lo payî lo pe biau !*

R. Molles.

*fréquents qu'on ne le pense et qui ressor-  
tissent d'une compréhension insuffisante  
des nécessités qui se posent si impérieu-  
sement pour les Jurassiens et dont la  
plupart ne saisissent pas assez l'import-  
tance.*

« *Acteurs et actrices sont à féliciter !  
Un des effets les plus marquants de la  
décadence du patois est précisément la  
restriction du vocabulaire. Que de termes  
perdus ou peu usités on était heureux de  
réentendre ! Le « Barotchêt » fait un  
louable effort pour en ramener l'usage...*

« *Le chœur, harmonisé par Paul Monta-  
von et exaltant Saint-Ursanne, ses fastes  
et la douceur que l'on éprouve à y vivre,  
a été extrêmement apprécié, de même que  
celui sur « Lai Grie », marquant la fin  
du spectacle.* »

Depuis six générations  
les bons Vaudois  
fument les 4/3 légers 4/3 forts  
**VAUTIER FRÈRES & Cie 1832**  
Maison fondée en 1832

